

Informationen Elektrische Mobilitätshilfe

Electric mobility device information form

1/2

Information für Passagiere

Passenger information

Name, Vorname: Name, first name:	Datum: Date:
E-Mail-Adresse: Email address:	

Spezifikationen der Mobilitätshilfe

Specifications of mobility device

Art der Mobilitätshilfe (z.B. Rollstuhl, Scooter, usw.):
Type of mobility device (e.g. wheelchair, scooter, etc.):

Hersteller: Manufacturer:	Modell: Model:		
Ist die Rückenlehne faltbar? Is the back rest foldable?	Ja / Yes Nein / No	Werden für den Transport Teile entfernt? Are parts removed for transport?	Ja / Yes Nein / No

Laut Hersteller für den Transport speziell zu beachten:
To be considered for transport specifically according to manufacturer:

Gewicht und Dimensionen ohne abnehmbare Teile:
Weight and dimensions without removeable parts:

Gewicht / Weight:	kg	Länge / Length:	cm	Breite / Width:	cm	Höhe / Height:	cm
-------------------	----	-----------------	----	-----------------	----	----------------	----

Position des Bremshebels (Leerlaufmodus notwendig)
Location of brake release (freewheel mode required)

Vorne links / Front left		Vorne rechts / Front right
Hinten links / Rear left		Hinten rechts / Rear right

Batterie Information

Battery information

WCLB	Leistung in Wh / Battery rating in Wh:		
Lithium Ionen	<ul style="list-style-type: none"> Abnehmbare Batterien und Ersatzbatterien müssen in der Passagierkabine transportiert werden Max. 1 Batterie mit bis zu 300 Wh oder 2 Batterien mit jeweils max. 160 Wh Max. 1 Ersatzbatterie mit bis zu 300 Wh oder 2 Ersatzbatterien mit jeweils max. 160 Wh 	Lithium Ion	<ul style="list-style-type: none"> Removeable batteries and spare batteries must be carried in the passenger cabin Max. 1 battery up to 300 Wh or 2 batteries of max. 160 Wh each Max. 1 spare battery up to 300 Wh or 2 spare batteries of max. 160 Wh each
WCBD	<p>Auslaufsichere Batterie oder Trockenbatterie z.B. Gel, Nickel-Kadmium, Nickel-Metall-Hydrid, wartungsfreie versiegelte Bleisäure-Batterie</p> <ul style="list-style-type: none"> Max. 1 Ersatzbatterie einer auslaufsicheren Nassbatterie oder 2 Ersatzbatterien im Falle von Nickel-Metall-Hydrid (NiMH) oder Trockenbatterien Mitnahme der abgenommenen Batterie und Ersatzbatterie(n) nur als aufgegebenes Gepäck 	Non-spillable or dry cell battery	<p>e.g. gel, nickel-cadmium, nickel-metal hydride, sealed-lead-acid battery</p> <ul style="list-style-type: none"> Max. 1 spare wet, non-spillable battery or 2 spare nickel-metal hydride (NiMH) or dry cell batteries Acceptance of removed and spare battery(ies) in checked baggage only
WCBW	<p>Nicht-auslaufsichere Batterie – Nassbatterie</p> <ul style="list-style-type: none"> Nur zulässig als aufgegebenes Gepäck, wenn das Gerät in einer aufrechten Position verladen, verstaut, gesichert und ausgeladen werden kann 	Spillable – wet cell battery	<ul style="list-style-type: none"> Only accepted as checked baggage provided the device can be loaded, stowed, secured and unloaded always in an upright position
Anzahl der Batterien für den Antrieb Number of batteries for operation	Wie viele Ersatzbatterien transportieren Sie? How many spare batteries do you carry?	Ist die Batterie abnehmbar? Is the battery removeable?	Ja / Yes Nein / No

Informationen Elektrische Mobilitätshilfe

Electric mobility device information form

Wichtig für den sicheren Transport Ihrer elektrischen Mobilitätshilfe

- Wenn Sie Unterstützung in Ihrer Mobilität benötigen, können Sie die Reise mit Ihrer eigenen elektrischen Mobilitätshilfe anfragen
- Buchen Sie zuerst Ihren Flug. Danach füllen Sie bitte das Online-Formular aus und schicken es uns über die «Formular senden»-Funktion.
- Bitte führen Sie das ausgefüllte Formular für die Dauer Ihrer Reise mit sich, entweder in gedruckter Form oder elektronisch. Sofern sich die Angaben nicht ändern, verwenden Sie es gerne auch für Ihre folgenden Reisen.
- Bei Fragen kontaktieren Sie uns über:
www.swiss.com/contact

Important for the safe transport of your electric mobility device

- If you require mobility assistance, you can request travel with your own electric mobility device
- First, book your flight. Then, please fill in the online form and send it via the "Send form"-button.
- Please take the completed form with you for the entire journey, either in printed form or digital. Provided the information does not change, please re-use it for your next trips.
- If you have further questions please contact us via:
www.swiss.com/contact

Bitte beachten Sie

- Batteriebetriebene Mobilitätshilfen fallen unter die Gefahrgutregelung
- Je nach Batterieart gelten entsprechende Transportbedingungen

In jedem Fall gilt:

- Elektrische Stromkreise müssen unterbrochen sein
- Schützen Sie freiliegende Batterieanschlüsse vor Kurzschluss, z.B. mit einem Klebeband, um eine unbeabsichtigte Aktivierung des Gerätes zu verhindern
- Bei Transport inklusive Batterie, schalten Sie bitte Ihr Gerät komplett aus:
 - Ziehen Sie den Schlüssel ab
 - Deaktivieren Sie Ihr Gerät mittels Steuerhebel, Schalter oder Knopf oder anderen Isoliermechanismus, wie vom Hersteller für den Transport vorgesehen
- Transportieren Sie entfernte Batterien und Ersatzbatterien in der originalen Verpackung des Herstellers oder einer anderen geeigneten, stabilen Verpackung

Please observe

- Battery powered mobility devices are subject to the dangerous goods regulations
- Depending on the battery type, respective transport conditions are applicable

In any case:

- The battery power must be isolated
- Protect exposed battery terminals from short circuits, e.g. by taping the terminals, to prevent the mobility device from inadvertent activation
- In case of transport including the battery, please turn off your device completely:
 - Remove the key
 - Deactivate the device using the joystick or an isolation switch or button, or other isolation mechanism as required by the manufacturer for transport
- Transport removed batteries or spare batteries in the original manufacturer's packaging or other strong, rigid packaging

Hiermit bestätige ich folgendes:

Alle Werkzeuge, welche für die Transportvorbereitung meiner Mobilitätshilfe notwendig sind, werden mitgeführt.
Das Hersteller-Handbuch mit den Transportanleitungen kann bei Bedarf vorgelegt werden.
Eine geeignete Transporttasche für abnehmbare Teile wird mitgeführt.
Das Sicherheitsdatenblatt meiner Mobilitätshilfe oder das Zertifikat für den Lufttransport (wenn vorhanden) liegt dieser E-Mail bei.

I hereby acknowledge the following:

All tools required to prepare my mobility device for transport are provided.
The manufacturer's handbook with instructions for transporting the mobility device is available on request.
A suitable bag for transportation of removable parts is provided.
The safety data sheet or certificate for air transport of my mobility device (if available) is included in this email.

Achtung: Check-in Agenten

Vergleiche die markierten Angaben zur Spezifikation mit der mitgebrachten Mobilitätshilfe.

- Prüfe das gebuchte Service und das bestätigte Gerät im Reservierungs-/Check-in-System

Die mitgebrachte Mobilitätshilfe stimmt mit den bestätigten Details in der Reservierung überein?

- Der Transport ist damit im Rahmen der Gefahrgutbestimmungen und Beförderungsregeln genehmigt
- Akzeptiere die Mobilitätshilfe gemäss «Procedure for electric wheelchair/mobility device» im GPM 7.4.2

Der Service ist **nicht** bestätigt oder die mitgebrachte Mobilitätshilfe stimmt **nicht** mit dem gebuchten Service überein?

- Stelle die Einhaltung der Gefahrgutbestimmungen, Beförderungsregeln und die Genehmigung für den Transport sicher
- Folge der Anleitung für «Unreserved wheelchairs and mobility devices» im GPM 7.4.2

Attention: Check-in agents

Compare the specification related data in the shaded boxes with the mobility device presented.

- Check the confirmed service and approved device in the reservation/check-in system

The presented mobility device matches the confirmed details in the reservation?

- Thus, the transport is approved, in line with the dangerous goods regulations and transport rules
- Accept the mobility device according to the "Procedure for electric wheelchair/mobility device" in GPM 7.4.2

The service is **not** confirmed or the presented mobility device does **not** match the booked service?

- Ensure the transport approval and compliance with the dangerous goods regulations and transport rules
- Apply the procedure for "Unreserved wheelchairs and mobility devices" in GPM 7.4.2